

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

В лингвистической литературе неоднократно отмечалось, что функционирование имен собственных (ИС) во фразеологизмах как единицах языка имеет свои отличительные черты по сравнению с их функционированием в свободных словосочетаниях в речи. Так, А. В. Суперанская утверждает, что «собственные имена не коннотируют. Они обозначают индивидов, которые ими зовутся».

Однако наблюдения показывают, что, включаясь в состав фразеологических единиц, ИС утрачивает свои категориальные свойства, характерные для этой группы слов, и вместо первичного конкретного, единичного значения приобретают в них образно-экспрессивное переосмысленное значение, генетически мутируя в особую собственно-нарицательную семантическую категорию благодаря процессу полной или частичной деонимизации. Так, прилагательное *Draconian* во ФЕ *Draconian laws* ‘драконовские (суровые) законы’ сегодня мало кто связывает с именем Дракона [Δράκων] – греческого законодателя VII в. до н. э., чьи законы отличались крайней жестокостью. Тем не менее, утратив основные признаки ИС, ономастический компонент фразеологизма, в отличие от имени нарицательного, все же продолжает сохранять генетическую связь с ИС, хотя степень такой связи может быть различной.

Можно выделить 3 основных типа фразеологических оборотов, ранжируемых здесь по уменьшению степени связанности с исходным ИС.

1. ФЕ, в основе которых лежат ИС (обычно имена-факты), связанные с широко известными мифологическими, религиозными и даже литературными источниками или же отражающие реальные исторические факты: *Сизифов труд*; *Вавилонское столпотворение*; *Демьянова уха*; *как Мамай воевал* и т.п. Многие из таких ФЕ имеют библейское или древнегреческое мифологическое происхождение и носят интернациональный характер.

2. ФЕ с ИС, подвергшимися обобщению еще до фразеологизации из-за своей выраженной социальной оценочности. Так, распространенные русские имена *Иван* и *Макар*, будучи самыми распространенными в свое время среди простого народа, имели уже определенную коннотацию до их фразеологизации, концентрируя в себе определенные человеческие качества и свойства. Так, имя *Макар* в выражении *Куда Макар телят не гонял* ‘очень далеко’, вероятно, первоначально означало очень бедного крестьянина, который был вынужден постоянно пасти телят на самых далеких выгонах.

3. ФЕ, в основе которых лежат производные ИС или их новые ЛСВ, созданные языковой шуткой, каламбуром. Такие ИС нарочито связаны с апеллятивом: *Задавать Храповицкого* от ‘храпеть’; *съездить в Ригу* ‘стошнить’. В таких фразеологизмах связь ИС с ономастическим компонентом фиктивна и слабо мотивирована.